

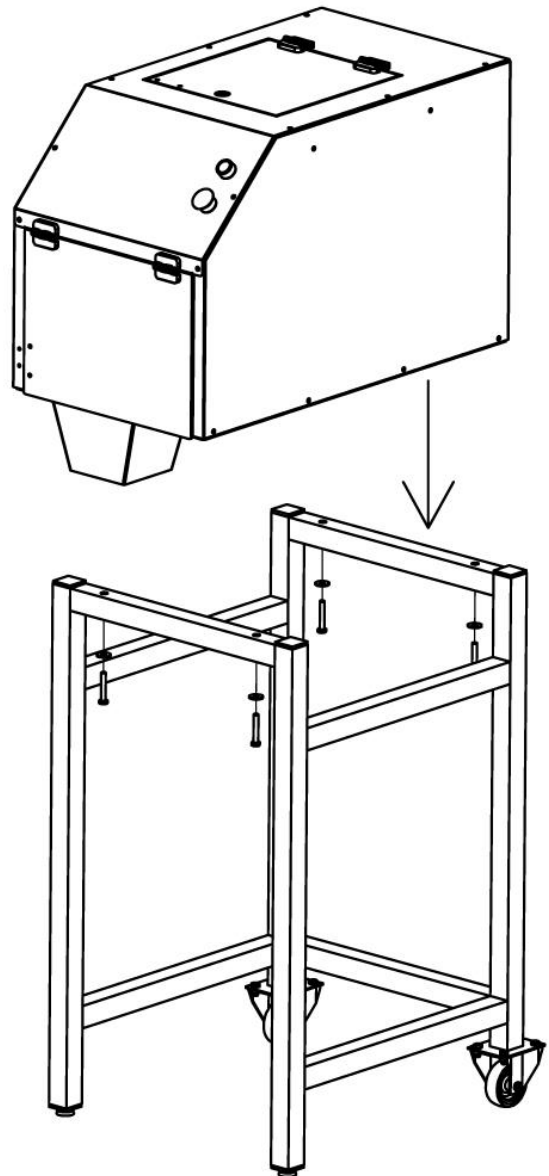


MOD : PPL-800VS

Production code : 908601/DIAMOND

06/2025

AUFSTELLUNG – ANWENDUNG – WARTUNG
PORTIONERER
MOD. PPL-800VS



INHALTSVERZEICHNIS

	SEITE
1. SICHERHEITSMASSNAHMEN	
1.1 ALLGEMEINE VORSICHTSMASSREGELN	17
1.2 MECHANISCHE SICHERHEITEN	17
1.3 ELEKTRISCHE SICHERHEITEN	17
2. TECHNISCHE MERKMALE	
2.1 TABELLE-GERÄUSCHPEGEL	18
2.2 LIEFERZUSTAND UND GEWICHTE- UND MASSE BESEITIGUNG DER VERPACKUNG	18
3. AUFSTELLUNG	
3.1 AUFSTELLUNG DER MASCHINE	18
3.2 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	19
3.3 SICHERHEITSMASSNAHMEN UN ANWENDERAUSBILDUNG	19
4. ANWENDUNG DES GERÄTES	
4.1 BEFEHLE	19
4.2 PHOTOZELLE REGELUNG	19
4.3 ERSETZUNG EINFÜGUNG KEGEL	19
4.4 EINFÜGUNG DER MISCHUNG IM BECKEN	20
5. REINIGUNG UND WARTUNG	
5.1 ALLGEMEINES UND PRODUKTE FÜR DIE REINIGUNG ZU VERWENDEN	20
5.2 REINIGUNG ZERLEGBARTEILE	20
5.3 WIEDERZUSAMMENBAU DER MASCHINE	20
5.4 LÄNGERE UNTERBRECHUNG DER SCHINENBENUTZUNG	20
6. ZUBEHOEREN	
6.1 ZUBEHOEREN AUF ANFRAGE	21
ANLAGEN	
BILDER	27-29
EINPHASIGER SCHALTPLAN	28

WIR KÖNNEN DESIGN UND TECHNISCHE ANGABEN OHNE VORHERIGE VERSTÄNDIGUNG ÄNDERN.

1) SICHERHEITSMASSNAHMEN

1.1 ALLGEMEINE VORSICHTMASSREGELN

- DIE PORTIONERER MUSS VON AUSGEBILDETEM PERSONAL BENUTZT WERDEN, DAS DIE IN DEN BETRIEBSANLEITUNGEN ENTHALTENEN ANWENDUNGS UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEHERRSCHEN MUSS
- BEI PERSONALABWECHSELUNG FÜR DIE AUSBILDUNG SORGEN
- AUCH WENN DIE MASCHINE MIT VERSCHIEDENEN SICHERHEITSSYSTEMEN VERSEHEN IST, IST UNBEDINGT ZU VERMEIDEN, DIE HÄNDE IN BEWEGUNG BEFINDLICHEN TEILEN ZU NÄHERN.
- VOR BEGINN DER REINIGUNG ODER JEDLICHER WARTUNGSARTEN, IST DIE MASCHINE VOM ELEKTRISCHEN VERSORGNUNGSNETZ ABZUTRENNEN.
- IN ZEITABSTÄNDEN DIE BESCHAFFENHEIT DER KABEL UND DER ELEKTRISCHEN TEILE ÜBERPRÜFEN.
- NIEMALS SELBST REPARATUREN VORNEHMEN, SONDERN SICH AN FACHPERSONAL WENDEN.

1.2 MECHANISCHE SICHERHEITEN

DIE VON UNS HERGESTELLTEN, IN DIESEM HANDBUCH BESCHRIEBENEN PORTIONERER ENTSPRECHEN, WAS DIE SICHERHEITEN BEZÜGLICH GEFAHREN MECHANISCHER NATUR BETRIFFT, DEN EWG-VORSCHRIFTEN 89/392 - 91/368 - 93/44 - 93/68 – CEE 89/336 UND IN BEZUG AUF DIE HYGIENISCHEN NORMEN DEN EWG-VORSCHRIFTEN 89/109.

1.3 ELEKTRISCHE SICHERHEITEN

DIE SICHERHEITEN GEGEN ELEKTRISCHE GEFAHREN WURDEN ENTSPRECHEND DEN CENELEC-VORSCHRIFTEN EN 335-1 / N 335-2-64.

ALLE PORTIONERER SIND MIT ELEKTRISCHEM KREIS IN NIEDERSPANNUNG MIT TASTEN START/ANHALT AUSGESTATTET.

IM STEUERUNGSKREIS IN NIEDERSPANNUNG IST EIN RELAIS VORGESEHEN, DAS DAS ABSICHTLICHE WIEDEREINSCHALTEN (WIEDERAUFLADEN) DES GERÄTS BEI ZUFÄLLIGEM STROMAUSFALL BEWIRKT.

AUFGRUND DER PERFEKTEN ISOLIERUNG ALLER ELEKTRISCHEN TEILE UND DER OPTIMALEN WIDERSTANDSKRAFT ALLER VERWENDETEN MATERIALIEN, KÖNNEN DIE VON UNS HERGESTELLTEN MASCHINEN OHNE BEDENKEN AUCH IN FEUCHTEN UMGEBUNGEN AUFGESTELLT WERDEN UND ARBEITEN.

SIE SIND IN DER TAT REALISIERT, UM DEN REINIGUNGSBEDINGUNGEN EINES MÄSSIGEN WASSERSTRAHLS ZU WIDERSTEHEN ENTSPRECHEND DEN CEI-VORSCHRIFTEN 70-1 FÜR DEN SCHUTZGRAD IP54.

ACHTUNG IN BEZUG AUF DEN PUNKT 1.7.2 "HINWEISE BEZÜGLICH ÜBRIGER-GEFAHREN" DER EWG-VORSCHRIFTEN 89/392 E 91/368 WIRD DARAUF HINGEWIESEN, DASS DIE ANGEWENDETEN SCHUTZE NICHT VOLLKOMMEN DAS SCHNEIDRISIKO BESEITIGEN, OBWOHL DIE MÖGLICHKEIT SOWIE DER SCHADENSUMFANG VERRINGERT WIRD. DIE SCHUTZE UND SICHERHEITEN WURDEN IN STRENGER ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER VORSCHRIFT REALISIERT.

2) TECHNISCHE MERKMALE

DIE MASCHINE PPL-800VS WURDE MIT DIESEN MERKMALEN ERSCHAFFEN:

- WECHSELNDE ARBEITSMÖGLICHKEIT
- SICHERHEIT WÄHREND DER BENUTZUNG, REINIGUNG, WARTUNG.
- HÖCHSTE HYGIENE, GARANTIERT DURCH EINEN SONDERENTWURF UND ERSTELLUNG ALLER TEILE OHNE KANTEN ZUR LEICHTEN REINIGUNG, AUS INOX-STAHL

2.1 GEWICHTE – UND MASSE-TABELLE

MODELL	ABMESSUNGEN CM.	GEWICHT KG	LEISTUNG WATT.	ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	AMP
PPL-800VS MN	55X79XH148	86	650	230/1/50	3,8
PPL-800VS TR	55X79XH148	86	650	400/3/50+ N	2

BECKEN KAPAZITAET LT.30

LAERM <70 DB

ACHTUNG DIE ELEKTRISCHEN MERKMALE JEDES GERÄTES SIND AUF DEM MOTORDATENSCHILD ANGEZEIGT - VOR DER AUFSTELLUNG SIEHE **ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**.

2.2 LIEFERUNGSZUSTAND UND BESEITUNG DER VERPACKUNGEN

ALLE AUFSCHNITTMASCHINEN SIND IN EINER STARKEN KARTONSCHACHEL MIT GEFORMTEM INNENRAUM VERPACKT, UM DIE VOLLSTÄNDIGE UNVERSEHRTHEIT DER MASCHINE WÄHREND DES TRANSPORTES ZU GEWÄHRLEISTEN UND WERDEN MIT:

- EWG-ÜBEREINSTIMMUNGS-ERKLÄRUNGEN
 - ANWENDUNGS- UND WARTUNGS-ANWEISUNGEN
- GELIEFERT

DIE VERPACKUNGSELEMENTE (KARTON - SCHAUM - VERPACKUNGSBANDEISEN USW.) SIND MIT DEM STÄDTISCHEN FESTMÜLL VERGLEICHBAR UND KÖNNEN OHNE SCHWIERIGKEIT BESEITIGT WERDEN. FALLS DIE MASCHINE IN LÄNDERN AUFGESTELLT WERDEN SOLLTE, IN DENEN BESONDERE VORSCHRIFTEN BESTEHEN, SIND DIE VERPACKUNGEN ENTSPRECHEND DEN GÜLTIGEN VORSCHRIFTEN ZU BESEITIGEN.

DIE BESEITIGUNG VON ELEKTRO-UND ELEKTRONIK (IN DER EUROPÄISCHEN UNION UND IN ANDEREN LÄNDERN MIT DIFFERENZIERTER MÜLLABFUHR). DAS RAEE-SYMBOL ZEIGT, DASS DIESE NICHT ALS HAUSHALTSABFALL BEHANDELT WERDEN. RICHTIGE ENTSORGUNG DIESER PRODUKTE HELFEN, UM DIE UMWELT ZU SCHÜTZEN. FÜR WEITERE INFORMATIONEN ÜBER WENDEN SIE SICH AN DEN AMT DER RECHTSPRECHUNG, DAS UNTERNEHMEN FÜR DIE ENTSORGUNG VON HAUSHALTSABFÄLLEN ODER AN DEN GESCHÄFTEN, IN DENEN DAS PRODUKT GEKAUFT WURDE.



3) AUFSTELLUNG

3.1 AUFSTELLUNG DER MASCHINE

DER ANSCHLUSS, DIE INBETRIEBNAHME DER GERÄTE MUSS VON BEFÄHIGTEM PERSONAL ERFOLGEN.

ACHTUNG ! DIE ANLAGE UND DER ORT, IN DEM DAS GERÄT AUFGESTELLT WERDEN SOLL, MUSS DEN UNFALLVERHÜTUNGS- UND ELEKTRISCHEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEN.

DIE HERSTELLERFIRMA LEHNT JEDE HAFTUNG FÜR EVENTUELLE DIREKTE ODER INDIREKTE SCHÄDEN AB, WENN DIESE VORSCHRIFTEN NICHT BEACHTET WERDEN SOLLTEN.

DAS GERÄT AUF EINE AUSREICHEND BREITE, GUT NIVELLIERT, TROCKENE UND STABILE AUFSTELLFLÄCHE, MÖGLICHST WEIT VON WÄRMEQUELLEN UND WASSERHÄHNEN, MINDESTENS IN EINEM ABSTAND VOM CA. 20CM VON DEN WÄNDE POSITIONIEREN.

3.2 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

DAS GERÄT IST MIT KABEL ZUM ANSCHLUSS AN EINEN ALLPOLIGEREN HAUPTSCHALTER, DER MIT EINEM THERMOMAGNET VERSEHEN IST, AUSGESTATTET, DER DEN BEDIENER VOR EVENTUELLEN ZUFÄLLIGEN KONTAKTEN ODER JENE, DIE DURCH BESCHÄDIGUNGEN VERURSACHT WURDEN, SCHÜTZT.

ES IST PFLICHT, EINEN ORDNUNGSGEMÄSSEN ERDANSCHLUSS GEMÄSS DER GÜLTIGEN VORSCHRIFT (DPR 547) HERZUSTELLEN.

DIE HERSTELLERFIRMA LEHNT JEDE HAFTUNG FÜR EVENTUELLE DIREKTE ODER INDIREKTE SCHÄDEN AB, FALLS DIESE VORSCHRIFTEN NICHT BEACHTET WERDEN SOLLTEN.

ALLE PORTIONERER WURDEN IN ZWEI AUSFÜHRUNGEN HERGESTELLT, IN DER BETRIEBSWEISE V.400/3/50 HZ ± N DREIPHASIG ODER V.220/1/50 HZ EINPHASIG. IM FALLE DER NOTWENDIGKEIT DES SPANNUNGSWECHSELS BITTEN WIR SIE, DIE HERSTELLERFIRMA ODER DEN GENEHMIGTEN HÄNDLER ZU RATE ZU ZIEHEN. (Fig.1-2)

ACHTUNG VOR DEM ENDGÜLTIGEN ANSCHLUSS DER MASCHINE AN DAS DREIPHASIGE VERSORGUNGSNETZ IST ES ERFORDERLICH, DIE DREHRICHTUNG DER SCHNECKE ZU KONTROLLIEREN.

DIE DREHRICHTUNG ENTGEGEN DEM UHRZEIGERSINN SEIN. FALLS DIE DREHRICHTUNG NICHT GENAU SEIN SOLLTE, ZWEI DER DREI VERSORGUNGSDRÄHTE UMKEHREN (IM STECKER ODER IN DER STECKDOSE). (Fig.3)

3.3 SICHERHEITSMASSNAHMEN UND ANWENDERAUSBILDUNG

DAS FACHPERSONAL, WELCHES DIE AUFSTELLUNG UND DEN ELEKTRISCHEN ANSCHLUSS DURCHFÜHRT, IST GEHALTEN, DEN ANWENDER FÜR DEN RICHTIGEN BETRIEB DER MASCHINE SACHGEMÄSS AUSZUBILDEN. DIESER SOLLTE AUCH ÜBER DIE EVENTUELL EINZUHALTENDEN SICHERHEITSMASSNAHMEN IN KENNTNIS GESETZT WERDEN UND AUSSERDEM SIND IHM DIE VORLIEGENDEN BEDIENUNGSANLEITUNGEN ZU ÜBERLASSEN.

4) ANWENDUNG DES GERÄTES

DIE PORTIONERER PPL-800VS IST EINE MASCHINE , DIE FUER DIE ERSTELLUNG TEILE ZWISCHEN 40 GRAMM BIS ZU 350 GRAMM ENTWICKELT.

4.1 BEFEHLE

DIE BEFEHLSTASTEN UND DIE BETRIEBSKONTROLLEUCHE SIND AUF DER VORDERSEITE GRUPPIERT. DIE GRUENE TASTE FUER POWER UND DIE ROTE TASTE FUER DAS AUSLOESCHEN (Fig.4)

4.2 PHOTOZELLE REGELUNG

UM DIE GEWUENSCHTE GEWICHT HABEN, REGULIEREN DIE PHOTOZELLE WIE FOLGT:
(Fig.5)

1. LOCKERN SIE DEN KNOPF „A“
2. DIE PHOTOZELLE MIT RING „B“ REGULIEREN AN DER SCHWARZER KERBE REFERENZ GEWUENSCHTE GEWICHT
3. ABSCHLIESSEN DEN KNOPF „A“

4.3 ERSETZUNG EINFUEGUNG KEGEL

BEVOR SIE BEGINNEN DIES ARBEIT, STELLT SICHER , DASS DER HAUPTSCHALTER AUSGESCHALTET IST ODER DIE PLUG AUS DEM NET AUGESCHALTET IST UND DAMIT DAS WARNLICHT AUGESTALTET IST.

1. OEFFNEN SIE DIE ABDECKUNG AUS PLEXIGLASS VOR DEM OPERATEUR.
2. LOCKERN SIE DEN KNOPF UND LEGEN SIE DAS MESSER (Fig.6)
3. LOESEN SIE DIE ZWEI KNOEPFE UND DEN KEGEL ZIEHEN AB DREHEN ES GEGEN DEN UHRZEIGERSINN (Fig.7)

ZUM WIEDEREINBAU DER MASCHINE IST ES ERFORDERLICH, ALLE DEMONTAGE-VORGÄNGE IN DER ENTGEGENGESETZTEN REIHENFOLGE ZU WIEDERHOLEN.

4.4 EINFUEGUNG DER MISCHUNG IM BECKEN

DER TEIG (MAX 30KG) SOLLTE IN DIE OBERSEITE DES MASCHINE EIGESETZT WERDEN, BEI OEFFNUNG DES DURCHSICHTIGES DECKEL. (Fig.3)

5) REINIGUNG UND WARTUNG

5.1 ALLGEMEINES UND PRODUKTE FÜR DIE REINIGUNG ZU VERWENDEN

VOR JEDER WARTUNG ODER REINIGUNG SICH VERGEWISSEN, DASS DER HAUPTSCHALTER AUSGESCHALTET UND DER VERSORGUNGSSTECKER VOM VERSORGUNGSNETZ GETRENNT IST.

EINE TÄGLICHE SORGFÄLTIGE REINIGUNG DES GERÄTES IST ZUM EINWANDFREIEN BETRIEB ERFORDERLICH UND HÄLT DIE MASCHINE FÜR LANGE ZEIT BETRIEBSFÄHIG. TROTZ DER VERSCHIEDENEN SICHERHEITEN IST MIT GROSSER VORSICHT VORZUGEHEN. DIE MASCHINE KANN MIT NORMALEN NEUTRALEN REINIGUNGSMITTELN, DIE KEIN SODA ENTHALTEN, ODER MIT ALKOHOL GEREINIGT WERDEN.

EINE REINIGUNG DER ABNEHMBAREN TEILE IN DER GESCHIRRSPÜLMASCHINE IST NICHT MÖGLICH, DA SIE BESCHÄDIGT WERDEN WÜRDEN

FUER DIE HYGIENE DER MASCHINE, WENN ES NOTWENDIG WIRD, DAS GEHAEUSE, DIE LADENWANNE UND DIE DURCHSICHTIGE DECKEL REINIGEN.

5.2 REINIGUNG ZERLEGBARTEILE

FUER REINIGUNG DER ABNEHMBAREN TEILE, DIE MIT DEM PRODUKT IN KONTAKT NEHMEN, FOLGEN GENAU DIE ANWEISUNGEN:

1. ZIEHEN DEN STECKER AUS STECDOSE.
2. OEFFNEN DIE BEDECKUNG AUS PLEXIGLASS
3. LOCKERN DEN KNOPF, DER DAS MESSER FIXIERT UND NEHMEN DAS MESSER
4. LOCKERN DIE KNOEPFE UND DEN KEGEL NEHMEN
5. LOCKERN DEN KNOPF UND DIE SCHNECKE NEHMEN

ALLE TEILE KOENNEN MIT WARMEM WASSER UND EINEM WEICHEN SCHWAMM ABGEWASCHEN WERDEN

5.3 WIEDERZUSAMMENBAU DER MASCHINE

ZUM WIEDEREINBAU DER MASCHINE IST ES ERFORDERLICH, ALLE DEMONTAGE-VORGÄNGE IN DER ENTGEGENGESETZTEN REIHENFOLGE ZU WIEDERHOLEN

5.4 LAENGERE UNTERBRECHUNG DER SCHINENBENUTZUNG

UM DIE MASCHINE INAKTIV LASSEN, TRENNEN DEN WAND-SCHALTER, REINIGEN DIE KOMPLETE MASCHINE UND ALLE ZUBEHOER. SCHUETZEN SIE ALLE TEILE DER MASCHINE MIT WEISSE VASELINE OEL ODER MIT GEEIGNETEN PRODUKTE.

6) ZUBEHOEREN

6.1 ZUBEHOEREN

KEGELABMESSUNGEN			
KEGELDURCHMESSER mm.	MINIMUM GEWICHT ERHALTEN Gr.	MAXIMAL GEWICHT ERHALTEN Gr	
45	20/40	150	
70	70/80	300	

7) FIGURE – BILDER – FIGURAS – ILLUSTRATIONS

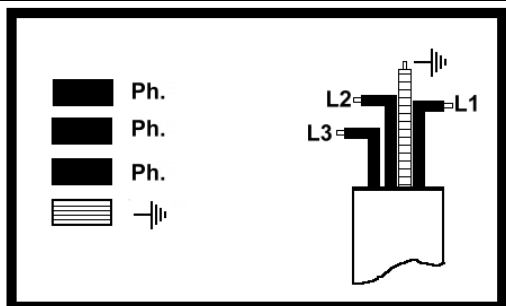


Fig. 1

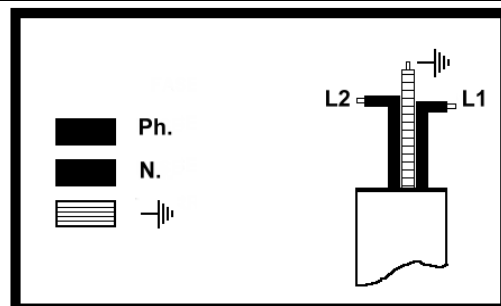


Fig. 2

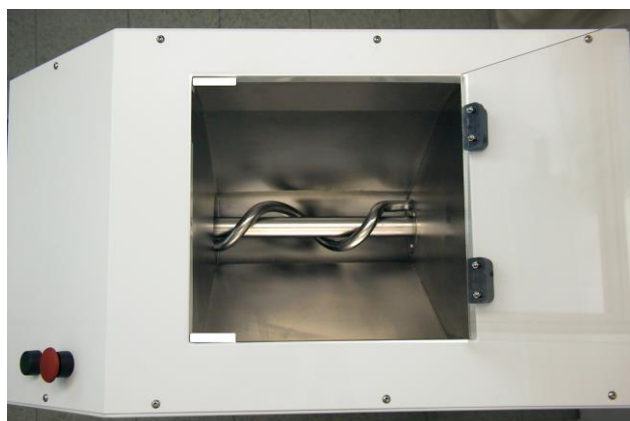


Fig. 3

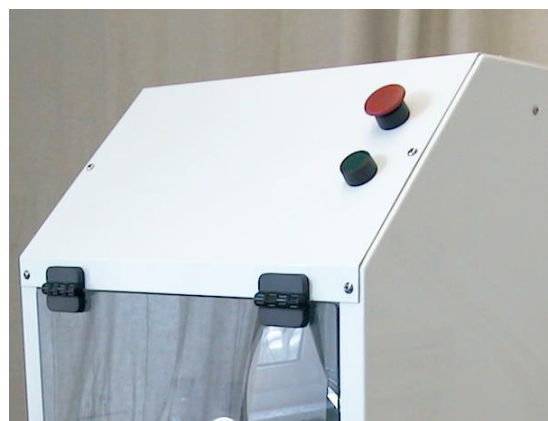


Fig. 4

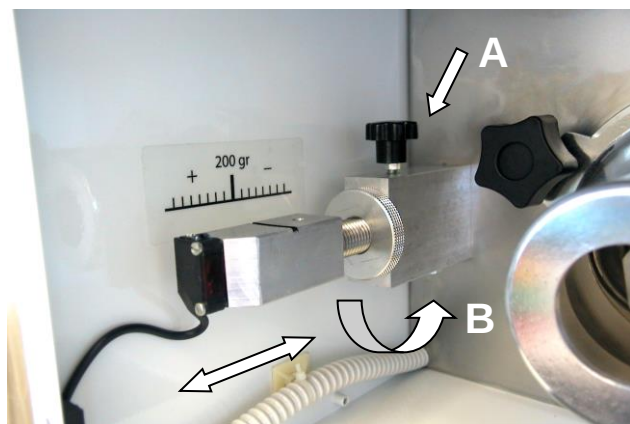


Fig. 5

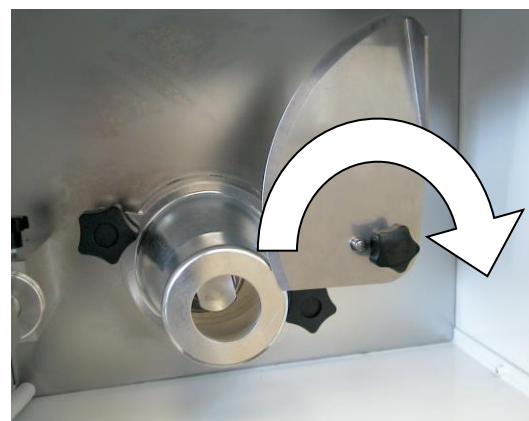


Fig. 6

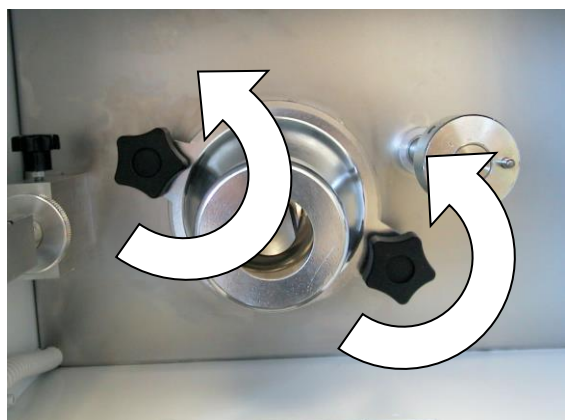
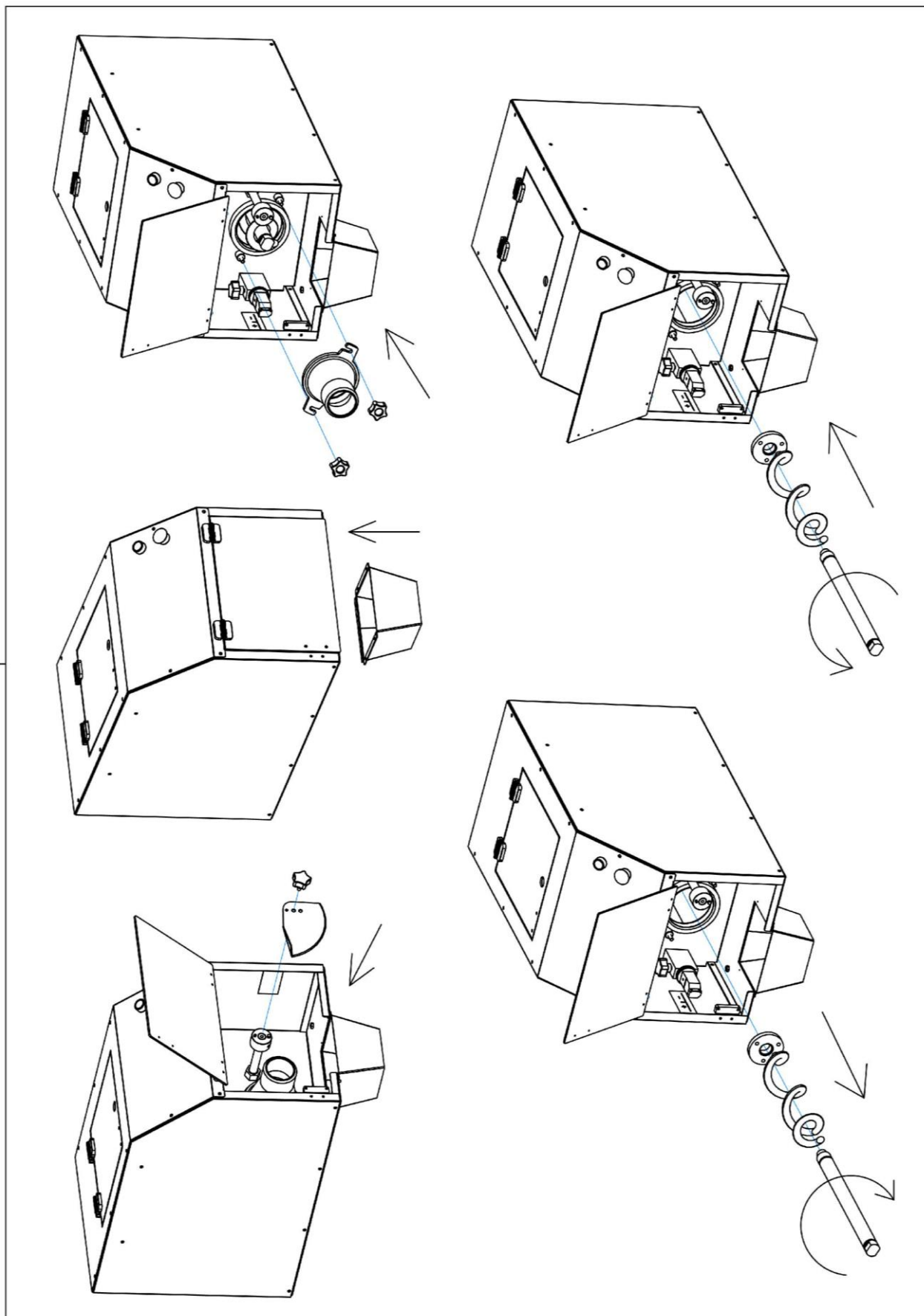


Fig. 7



DIE VERPACKUNGSELEMENTE (KARTON - SCHAUM - VERPACKUNGSBANDEISEN USW.) SIND MIT DEM STÄDTISCHEN FESTMÜLL VERGLEICHBAR UND KÖNNEN OHNE SCHWIERIGKEIT BESEITIGT WERDEN. FALLS DIE MASCHINE IN LÄNDERN AUFGESTELLT WERDEN SOLLTE, IN DENEN BESONDERE VORSCHRIFTEN BESTEHEN, SIND DIE VERPACKUNGEN ENTSPRECHEND DEN GÜLTIGEN VORSCHRIFTEN ZU BESEITIGEN.

DURCH VERWENDUNG DES WEEE-SYMBOLS WEISEN WIR DARAUF HIN, DASS DIESES PRODUKT NICHT ALS NORMALER HAUSHALTSMUELL BEHANDELT WERDEN DARF. SIE TRAGEN ZUM SCHUTZE DER UMWELT BEI, INDEM SIE DIESES PRODUKT KORREKT ENTSORGEN. GENAUERE INFORMATIONEN ZUM RECYCLING DIESES PRODUKTS ERHALTEN SIE VON IHRER STADTVERWALTUNG, VON IHREM MUELLABFUHRUNTERNEHMEN ODER IM LADEN, IN DEM SIE DAS PRODUKT ERWORBEN HABEN.

